

πm

867



INSTRUMENTUM

PARISIENSIS

Noto quod...

Sancti...

...

...

...

...

...

...

...

...



...

...

...



2.

Traité de Paix
Entre les
C O U R O N N E S
DE
France & D'Espagne,
Conclu & signé dans le Château de
Rysvick le 20. Septembre 1697.

Friedens = Tractat/
Welcher
Zwischen denen Krohnen
Franckreich und Spanien/

Den 20. September *Ann.* 1697.
Auf dem Schloß zu Ryswick geschlossen und
unterzeichnet worden.
Mit Königlich-Polnischen und Chur-Sächf. allergnäd
P R I V I L E G I O,

Frankfurt an der Oder /
Ben Jeremias Schrey und J. C. Hartmann. 1698.

Traité de Paix

Entre les

C O U R O N N E S

DE

France & D'Espagne

Conclu & signé dans le Chateau de

Ryivick le 20. Septembre 1697.

Articulus = Contractus

Wörter

Gründlichen denen

Vertricten und Spannen

Am 20. September des 1697.

Im dem Chateau zu Ryivick geschlossen und

unterschiedet worden.

Die Königlich Polnischen und Fürstlich Sächsischen

PRIVILEGIO

Vertricten in der Druck

Im Jahr des Königs und 2. C. Datum des 1697.



TRAITÉ
DE PAIX

Entre Sa Majesté Tres-Christienne, & Sa Majesté Catholique, conclue dans le Château de Ryswick le 20. Septembre 1697.

Au nom de Dieu & la Tres-Sainte Trinité, à tous presens & avenir, soit notoire que pendant le Cours de la plus sanglante Guerre dont l'Europe ait été affligée depuis longtems, il a plû à la divine providence de préparer à la Chrétienté la fin de ses maux, en conservant un ardent desir de la Paix dans les cœurs de Tres-haut, Tres-excellent & Tres-puissant Prince Louïs Quatorzième, par la grace de Dieu Roi Tres-Christien de France & de Navarre; & de Tres haut, Tres-excellent & Tres-puissant Prince Charles Second, Roi Catholique des Espagnes; lesquels souhaitans également de concourir de bonne foi, & autant qu'il est en eux, au retablissement de la tranquillité publique, & n'ayant d'ailleurs en veuë que de la rendre solide & perpetuelle, par l'équité de ses conditions; leursdites Majestez ont unanimement consenti en premier lieu à reconnoître pour cet effet la mediation de Tres-haut, Tres-ex-

Friedens-tractat/

Welcher

Zwischen Ihrer Allerchristlichsten und Catholischen Majest.

Den 20. Septemb. A. 1697.

Auf dem Schloß zu Ryswick geschlossen worden.

In Nahmen Gottes und der Allerheiligsten Dreifaltigkeit/thun wir Allen und Jedem/ Gegenwärtigen und Zukünftigen kund und zu wissen/ Wie daß es der Göttlichen Vorsehung gefallen/ mitten unter dem Lauf eines der allerblutigsten Kriege/dergleichen Europa in langer Zeit nicht empfunden/der Christenheit das Ende dieser ihrer Drangsalen zu bereiten/ indem Sie in den Herzen des Durchlauchtigsten und Großmächtigsten Fürsten Ludewig des XIV. von Gottes Gnaden Aller-Christlichsten Königes von Frankreich und Navarren/ und des Durchlauchtigsten und Großmächtigsten Fürsten Caroli des II. Catholischen Königes von Spanien/ ein eifriges Verlangen des Friedens erhalten; Welche/wie Sie beyderseits wünschen/so viel an Ihnē/ zu Wiederbringung der gemeinen Ruhe alles getreulich zu contribuiren/ auch sonst kein ander Absehen habē/als dieselbe durch billige Conditiones fest und immerwährend zu machen/ so haben besagte Majestäten zwar anfänglich einmühtig bewilliget/

2
 liget/ zu solchem Ende die Mediation des
 Durchlächtigsten und Großmächtigsten
 Fürsten Carls des XI. Glorwürdigsten
 Andenckens/ von Gottes Gnaden/ der
 Schweden/ Bohmen und Wenden Kö-
 nigs/ zu erkennen: Nachdehm aber des-
 sen frühzeitiger Tod diejenige Hoffnung/
 welche ganz Europa von dem glücklichen
 Ausschlag seiner Nachtschläge und Bemü-
 hung gefasset/ vernichtet/ und besagte
 Majestäten auf der resolution die ver-
 giessung so viel Christen-Blutes je eher je
 lieber zu heimen verharret/ haben sie vors-
 beste zu seyn erachtet/ auch desselben Sohn
 und Nachfolger den Durchlächtigsten und
 Großmächtigsten Fürsten Carl den XII.
 König in Schweden / in gleichmäßiger
 Qualität zu erkennen / welcher auch von
 seiner Seiten gleichmäßige Sorgfalt zur
 Beforderung des Friedens zwischē Ih. All-
 erchristlichsten und Catholischen Majestä-
 ten/ in denen Conferentien continuiret/
 welche zu dem Ende auf dem Schloß zu
 Ryswick in der Provinz Holland/ zwischen
 denen von beyden seiten ernanten Extra-
 ordinair-Ambassadeurē und Plenipoten-
 tiarien gehalten worden; Als nemlich
 von Seiten Ih. Allerchristlichsten Majest.
 dem Herrn Nicolao Augusto de Harlay,
 Rittern/ Herrn von Bonneuil, Grafen von
 Cily, des Königs Ordinairen Staats-
 Richte; dem Herrn Ludovico Verjus Rit-
 tern/ Grafen von Crecy, des Königs Ord-
 nairē Stats Richte/ Marquisen von Freon
 Freyherrn von Couvay, Hn. von Boulay,
 der zweye Kirchen von Fort Isle, von Meü-
 illet und andern Dertern; und dem Herrn
 Francisco de Callieres, Rittern/ Herrn von
 cellent & Tres-puissant Prince de
 glorieuse memoire Charles Onzième,
 par la grace de Dieu Roi de Suede,
 des Gots & des Vandales: mais une
 mort precipitée ayant traversé l'es-
 perance que toute l'Europe avoit jus-
 tement conceüe de l'heureux effet de
 ses Conseils, & de ses bons offices;
 leursdites Majestez persistans dans
 la resolution d'arrêter au plûtôt l'ef-
 fusion de tant de Sang Chrétien,
 ont estimé ne pouvoir mieux fai-
 re que de continuer de reconnoitre
 en la même qualité, Tres haut,
 Tres-excellent & Tres-puissant
 Prince Charles Douzième, Roi de
 Suede, son Fils & son Successeur, qui
 de sa part à continué aussi les mé-
 mes soins, pour l'avancement de
 la Paix entre leurs Majestez Tres-
 Chrétienne & Catholique, dans les
 Conferences qui se sont tenuës pour
 cet effet au Chateau de Ryswic dans
 la Province de Hollande, entre les
 Ambassadeurs Extraordinaires & Ple-
 nipotentiaires nommez de part &
 d'autre. Savoir de la part de Sa Ma-
 jesté Tres-Chrétienne, le Sieur Nico-
 las Auguste de Harlay, Chevalier,
 Seigneur de Bonneuil, Comte de
 Cily Conseiller Ordinaire du Roi en
 son Conseil d'Etat; le Sieur Louïs,
 Chevalier Verjus, Comte de Crecy,
 Conseiller Ordinaire du Roi en son
 Conseil d'Etat; Marquis de Freon,
 Baron de Couvay, Seigneur de Bou-
 lay, les deux Eglises, de Fort Isle, du
 Metil.

Metillet, & d'autres lieux; & le Sieur François de Callieres, Chevalier, Seigneur de Callieres de la Rochechellay & de Gigny. Et de la part de Sa Majesté Catholique, le Sieur Don Francisco Bernardo de Quiros, Chevalier de l'Ordre de Saint Jaques, Conseiller du Roi en son Conseil Royal & Supreme de Castille; & le Sieur Louis Alexandre de Scockart, Comte de Tirimont, Baron de Gaesbeke, Conseiller du Conseil Supreme d'Etat des Pais Bas à Madrid, de ceux d'Etat, & privé dans les mêmes Pais. Lesquels après avoir imploré l'assistance divine, & s'être communiqué respectivement leurs pleins pouvoirs, dont les copies seront inferées de mot à mot à la fin de present Traité, & en avoir deuément fait l'échange par l'intervention & l'entremise du Sieur Nicolas Baron de Lilienroot, Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Suede, qui s'est acquité de sa fonction de Mediateur avec toute la prudence, toute la capacité, & toute l'équité nécessaire, ils seroient convenus à la gloire de Dieu, & pour le bien de la Chrétienté des conditions dont la teneur s'ensuit.

I.

Il est convenu & accordé qu'à l'avenir il y aura bonne, ferme & durable Paix, Confederation & perpetuelle Alliance & amitié entre les Rois Tres Chrétien & Catholique,

Callieres, von Rochechellay und Gigny; und von Seiten Ihrer Catholischen Majestät dem Hn. Don Francisco Bernardo de Quiros, Rittern des Ordens St. Jacobs / Königlichen Richte in dem Königlichen Obergerichte von Castilien / und dem Herren Ludovico Alexandro de Scockart Grafen von Tirimont, Freyherrn von Gaesbeke, Richte im Oberstats Richte der Niederlande zu Madrid / wie auch in dem Stats und Geheimten Richte in besagten Ländern / welche nach geschehener Anrufung Göttl. Beystandes / und nachdem sie ihre Vollmachten / (Derer Copeyen am Ende gegenwärtigē Tractats von Wort zu Wort beygefüget werden sollen) von beyden Seiten einander communiciret / und dieselbe durch Unterhandlung und Vermittlung des Herren Nicolai Freyhern von Lilienroot, Ihrer Königlichen Majestät von Schweden Extraordinair Ambassadeurs und Plenipotentiarri / welcher die Stelle eines Mediatoris mit aller darzu nöhtigen prudentz, capacität und Billigkeit vertreten / gehührend verwechselt / sich zu der Ehre Gottes und besten der Christenheit auf nachfolgende conditionen verglichen.

I.

Hat man sich verglichen und versprochen / daß hinführo zwischen dem Allerschristlichsten und Catholischen Könige derer Kindern / (so entweder schon geböhren oder noch geböhren werden sollen) Erben / Nachfolgern / und Erbnahmen / ihren Königreichen / Städten / Ländern und Unterthanen

4
 thanen ein guter/ fester/ beständiger Friede
 und eine immerwährende Verbündniß/
 Alliantz und Freundschaft seyn solle; daß
 sie sich auch als getreue Brüder/ einander
 lieben/ einer des andern Bestes/ Ehre und
 reputation nach allem Vermögen beförde-
 ren und dasjenige was so wohl einem als
 dem andern einigen Schaden verursachen
 könnte/ getreulich und so viel ihnen möglich
 verhüten wollen.

II.

Vermöge dieses Friedens und dieser gu-
 ten Vereinigung sollen zwischen besagten
 Königen/dero Unterthanen und Vasallen/so
 wohl zur See und in anderen Gewässern/
 als zu Lande und Durchgehends an allen
 Orten / wo der Krieg durch die Waf-
 zen ihrer Majestäten geführet wird/ so wol
 zwischen ihren Armeen/ als Guarnisonen
 der ihnen zugehörigen Plätzen/alle Feindsel-
 ligkeiten aufhören/und so durch Wegneh-
 mung eines oder mehrer Orter / es mag
 dieselbe durch Gewalt/unversehnen Über-
 fall oder Verrath geschehen seyn/ hierwie-
 der gehandelt/ Gefangene eingebracht/ oder
 einige andere Feindseligkeiten von ohnge-
 fehr oder sonst verübet werden solten/ soll
 dasjenige was hierwider gehandelt/ von
 beyden theilen getreulich/ ohne Verzug oder
 Difficultät wieder/ ersetzt/ dasjenige was
 occupiret worden/ ohne einigen Abgang
 restituiret und die Gefangenen ohne ran-
 zion oder Bezahlung einiger Unkosten
 losgelassen werden.

III.

Sollen alle Uhrsachen einiger Feind-
 seligkeit oder Mißverständnisses ewig ver-
 löschen und aufgehoben seyn. So soll

leurs Enfans nez & à naître, leurs
 Hoirs, Successeurs & Heritiers, leurs
 Roïaumes, Etats, Pais, & Sujets;
 qu'ils s'entr'aimeront comme bons
 freres, procurant de tout leur pou-
 voir le bien, l'honneur & la reputa-
 tion l'un de l'autre, évitant de bon-
 ne foi, & autant qu'il leur sera pos-
 sible, ce qui pourroit leur causer reci-
 proquement quelque dommage.

II.

En consequence de cette Paix &
 bonne union, tous actes d'hostilitez
 cesseront entre lesdits Seigneurs
 Rois, leurs sujets & vassaux, tant
 par Mer & autres Eaux que par Terre,
 & generalement en tous lieux ou la
 Guerre se fait par les armes de leurs
 Majestez, tant entre leurs Armées
 qu'entre les Garnisons de leurs Pla-
 ces, & s'il y étoit contrevenu par la
 prise d'une ou plusieurs Places soit
 par attaque, par surprise ou par in-
 telligence, & même s'il se faisoit des
 prisonniers ou qu'il se commît d'au-
 tres actes d'hostilité par hazard ou
 autrement la contravention sera re-
 parée de part & d'autre de bonne
 foy, sans retardement n'y difficulté,
 restituant sans aucune diminution
 ce qui aura été occupé, & delivrant
 les prisonniers sans rançon ni paye-
 ment de depense.

III.

Tous sujets d'inimitié ou de mes-
 intelligence demeureront éteints &
 abolis pour jamais. Il y aura de
 part

part & d'autre un oubli & une amnestie perpetuelle de tout ce qui s'est fait pendant la presente guerre, ou à son occasion, sans qu'on puisse à l'avenir, sous aucun pretexte directement ni indirectement en faire aucune recherche, par voye de justice ou autrement, sous quelque pretexte que ce soit, & leursdites Majestez ni leurs sujets, serviteurs & adherants n'en pourront témoigner de ressentissement ni en pretendre aucune sorte de reparation.

IV.

Seront remises & laissées en la possession Domaine & Souveraineté de Sa Majesté Catholique, les Places de Gironne, Rose & Belver en l'état, qu'elles ont été Prises avec l'Artillerie, qui s'y est trouvée dans le même tems, & toutes les autres Villes, Places, Forts, lieux & Chatellenies generalement queconques, qui ont été occupez pendant cette guerre, par les armes de Sa Majesté Tres-Chrétienne, & depuis le Traité de Nimegue, dans la Principauté de Catalogne, ou ailleurs en Espagne, leurs appartenances, dependances & annexes seront remises en l'état auquel ils se trouvent à present, sans en rien retenir, reserver, affoiblir ni deteriorer. Sera aussi remise de même au pouvoir, domaine & souveraineté de Sa Majesté Catholique, la Ville de Barcelone, Forts & Fortifica-

auch von beyden Seiten eine ewige Vergebenheit und Amnestie alles Desjenigen/ seyn / was im wählenden diesen Kriege vnder durch dessen Gelegenheit geschehen/ ohn daß man ins Künftige unter einigen pretext, directè oder indirectè, via Juris vnder sonsten unter was Vorwand es auch seyn möge/ Deswegen einige Anforderung thun könne/ und sollen weder Besagte Majestäten noch derer Unterthanen / Bediente und Adherenten sich deswegen zu revangiren oder einige reparation zu pretendiren befugt seyn.

IV.

Es sollen die Plätze Girona, Rose und Belver in dem Zustand in welchen sie als sie eingenommen worden/ gewesen/ mit allem Geschütz welches zur selbigen Zeit darinnen gefunden/ unter dem Besitz/ der Herrschafft und Souverainität ihrer Catholischen Majestät wieder gesetzt und gelassen/ auch durchgehends alle und jede andere Städte/ Plätze/ Schanzen/ Dertter und Aempter / welche durch Ihrer Allerchristlichsten Majestät Waffen/ in diesem Kriege oder nach dem Nimwegischen Frieden in dem Fürstenthum Catalognen oder sonsten in Spanien occupiret worden/ nebst ihren pertinentien, dependentien und Zugehörungen in dem stande in welchem man sie anizo findet/ wieder gegeben werden/ ohne das geringste daran zu behalten/ zu reserviren/ zu schwächen oder deterioriren. Es soll auch gleichergestalt die Stadt Barcellona nebst denen darzugehörenden Schanzen/ Fortificationen / mit allem Geschütze / in dem Stande/ in welchem Sie am Tage der

6
Eroberung gewesen / mit allen Pertinen-
tien dependentien und zugehörungen / un-
ter die Gewalt / Herrschaft und souverai-
nität ihrer Catholischen Majestät wieder
gesetzt werden.

V.

Soll auch die Stadt und Bestung
Luxenburg in dem Stande in welchem
sie anizo ist / ohne daß das gering-
ste daran demoliret, verändert / ver-
mindert / geschwächet / oder derselben
Wercke / Schanzen und fortificationen
verschlimmert werden / mit allem Geschütz
welches darin zur Zeit der Eroberung ge-
funden worden / nebst der Provintz und
dem Herzogthum Luxemburg und der
Graffschafft Chinay / in völligem Stande /
mit allem was darunter begriffen und al-
len Percinentien / dependentien und zu-
gehörungen wiedergegeben und unter der
Gewalt / souverainität / Herrschaft und
Besitz des Catholischen Königes wieder-
gesetzt werden / und soll der Catholi-
sche König derselben eben so wie er zur
Zeit des Nimwegischen Friedens und vor
demselben gethan oder thun können genieß-
sen / ohne daß man sich das geringste des-
wegen vorbehalte oder reservire / dasjenige
ausgenommen was im vorhergehenden Frie-
dens-Tractat an ihre Allerchristlichste Ma-
jestät cediret worden.

VI.

Die Bestung Charleroy soll gleich-
falls mit dem jenigen Geschütz welches zur
Zeit der Eroberung darin gewesen und
mit allen dependentien in dem Stande
in welchem Sie anizo ist / ohne das ge-
ringste daran abzuwerffen / zu demoliren /

tions en dependants avec toute l'ar-
tillerie, en l'état auquel le tout s'est
trouve au jour de la prise avec tou-
tes appartenances, dependances &
annexes.

V.

La Ville & Forteresse de Luxem-
bourg, en l'état auquel elle se trouve
presentement, sans y rien demolir,
changer, diminuër, affoiblir, ou de-
teriorer des Ouvrages, Forts & For-
tifications d'icelle, avec l'Artillerie
qui s'y est trouvé au tems de la prise:
ensemble la Province & Duché de
Luxembourg, & Comté de Chinay en
toutes leurs consistances, & tout ce
qu'ils comprennent avec leurs ap-
partenances, dependances & anne-
xes, seront rendus & remis au pou-
voir, Souveraineté, Domaine & pos-
session du Roi Catholique, de bonne
foi, pour en jouir par ledit Seigneur
Roi Catholique, tout ainsi qu'il a
fait ou pû faire lors & avant le Trai-
té de Nimegue, sans en rien retenir
ni reserver, si ce n'est ce qui en a été
cedé à Sa Majesté Très-Chrétienne,
par le precedent Traité de Paix.

VI.

La Forteresse de Charleroi sera
pareillement remise au pouvoir &
sous la Souveraineté, de Sa Majesté
Catholique avec sa dependance en
l'état auquel elle est à present sans y
rien rompre, demolir, affoiblir ou de-
teriorer.

teriorer, de même que l'Artillerie, qui y étoit lorsqu'elle a été prise.

VII.

Sera remise aussi à la Souveraineté, Domaine, & possession de Sa Majesté Catholique la Ville de Mons Capitale de la Province de Hainaut avec ses ouvrages & Fortifications dans l'Etat auquel elles se trouvent à present, sans y rien rompre, demolir, affoiblir ou deteriorer; ensemble l'Artillerie qui s'y est trouvée au tems de la prise, & la Banlieue & Prevôté, appartenances & dependances de la même ville en toute sa confistance, ainsi que le Roi Catholique en a jouy, ou pû jouir lors & avant ledit Traité, de même que la ville d'Ath dans l'état ou elle étoit au tems de sa dernière prise, sans y rien rompre, demolir, affoiblir ni deteriorer de ses ouvrages avec l'Artillerie qui s'y est trouvée audit jour, ensemble la Banlieue, Châtellenie, appartenances, dependances, & annexes, de ladite Ville, comme elles ont été cedées par le Traité de Nimegue, à la reserve des lieux ci après, savoir le Bourg d'Anthoin, Vaux Guarrain, Ramecroix, Bethôme, Constantin, le fief de Paradis, lesdits derniers étans des enclavemens de Tournaisis, & ledit fief de Paradis, en tant qu'il contribue avec le Village de Kain, Havi-

zu schwächen oder zu deteriorirē/ unter die Gewalt und souverainität ihrer Catholischen Majestät wieder gesetzt werden.

VII.

Es sollen auch ihre Catholische Majestät in die souverainität/ Herrschafft/ und Besiz der Stadt Bergen/der Hauptstadt in der Provinz Hennegau/ mit allen derselben Wercken und fortificationen in den Stand in welchem dieselbe anho seyn / wieder gesetzt werden/ ohne daß das geringste davon abgeworffen/ demolirt, geschwächt/ oder deterioriret werde; imgleichen sol das Geschütz welches zur Zeit der Eroberung darin gefunden worden/ und der Bezirk/ die Probstei/und An- und Zugehörungen besagter Stadt/im völligem Stande/wie der Catholische König dieselbe zur Zeit vorbesagten Friedens oder vorhero besessen oder besizen können/ wie auch die Stadt Ath/ in dem Stande in welchem dieselbe zur Zeit der letzteren Eroberung gewesen/ ohne das geringste von ihren Wercken abzuwerffen/ zu demoliren, zu schwächen/ oder zu Deterioriren/ mit aller Artillerie, welche an besagtem Tage Darinn gefunden/ zugleich mit ihrem Bezirk und Aemptern/ pertinentien/ dependentien und Zubehörungen restituiret werden/ wie dieselbe durch den Nimwegischen Frieden cediret worden/ nachfolgende Orter ausgenommen/nehmlich den Flecken von Anthoin, Vaux, Guarrain, Ramecroix, Bethôme, Constantin und das Lehn Paradis / welche letzteren/ weil sie zu dem enclavement

von

Lebens-Tractat zwischen denen Cronen

3
 von Dornayk gehören nebst dem Lehn von
 Paradies in so weit dasselbe mit dem Fle-
 cken Kain, Havines, Méles, Mourcourt,
 Kain, dem Berge St. Audebert zuge-
 nant der Dreyfaltigkeit/ Fontenoy, Mau-
 bray Hernies, Calvelle und Viers gemein-
 schaft hat mit allen Kirchspielen/pertinen-
 tien und dependentien ohne sich das ge-
 ringste darin vorzubehalten/unter dem Be-
 sitz und souverainität ihrer Allerchristlich-
 sten Majestät verbleiben sollen. Ueberdem
 sollen auch ihre Catholische Majestät in
 völliger souverainität der Provinz Hen-
 negau verbleiben/ doch ohne Nachtheil
 desjenigen was an ihre Allerchristlichste
 Majestät in vorhergehenden Frieden ce-
 diret worden.

VIII.

Es soll die Stadt Cortryk in ickigem
 Stande/ mit dem Geschütz welches zur
 Zeit der letzteren Eroberung darinnen ge-
 funden mit dem zugeachter Stadt ge-
 hörigen Ampte/ allen pertinentien, de-
 pendentien und Zugehörungē/ zufolge des
 Nimwegischen Friedens wieder unter die
 Gewalt/ Herrschafft/ souverainität und
 Besitz ihrer Catholischen Majestät ge-
 sezet werden.

IX.

Es will auch der Allerchristlichste Kö-
 nig ihrer Catholischen Majestät alle Städ-
 te Dörter/ Schanzen/ Schlösser und
 Posten/ welche seine Armee bis auf den
 Tag des Friedens und zwar des ickigen sol-
 ten eingenommen haben/ in welchem Theile
 der Welt dieselbe auch gelegen/ restituiren
 lassen. Imgleichen will ihre Catholische

nes, Méles, Mourcourt, Kain, le
 Mont de St. Audebert dit de la Tri-
 nité, Fontenoy, Maubray, Hernies,
 Caluelle, & Viers, avec leurs paroif-
 ses, appartenances & dependances
 sans en rien reserver resteront en la
 possession & souveraineté de Sa Ma-
 jesté Très Chrétienne, la Province de
 Hainaut, demeurant au surplus à la
 Souveraineté de Sa Majesté Catholi-
 que, sans préjudice neanmoins de
 ce qui a été cédé à Sa Majesté Très-
 Chrétienne, par les precedens Trai-
 tés.

VIII.

Sera remise au pouvoir, Domai-
 ne, Souveraineté & Possession de Sa
 Majesté Catholique la Ville de Cour-
 tray, dans l'état présent avec l'artil-
 lerie, qui s'y est trouvée au tems de
 la derniere prise; ensemble la Châ-
 tellenie de ladite Ville appartenan-
 ces, dependances, & annexes con-
 formement au Traité de Nimegue.

XI.

Ledit Seigneur Roi Tres-Chrê-
 tien fera restituer à Sa Majesté Ca-
 tholique toutes les Villes, Places,
 Forts, Châteaux, & Postes, que ses
 armées ont ou pourroient avoir oc-
 cupez jusqu'au jour de la Paix, &
 même depuis icelle, en quelque lieu
 du monde qu'elles soient situez,
 com-

comme pareillement Sa dite Majesté Catholique, fera restituer à Sa Majesté Tres Chrétienne toutes les Places, Forts, Châteaux, & Postes que ses Armées pourroient avoir occupez durant cette guerre, jusqu'au jour de la Publication de la Paix, & en quelques lieux qu'ils soient situés.

X.

Tous les lieux, Villes, Bourgs, Places, & Villages, que le Roi Tres-Chrétien a occupés & réunis depuis le Traité de Nimegue dans les Provinces de Luxembourg, Namur, Brabant, Flandres, Hainaut, & autres Provinces du Pays Bas, selon la liste desdites réunions produites de la part de Sa Majesté Catholique dans les Actes de cette Negociation, & dont Copie sera annexée au present Traité, demeureront à Sa Majesté Catholique absolument & à toujours, à la reserve de 82 Villes, Bourgs, Lieux, & Villages contenus dans la liste d'exception, qui en a été aussi fournie de la part de Sa Majesté Tres Chrétienne, & qui sont par elle pretendus pour raisons des dependances des Villes de Charlemont, Maubeuge, & autres cedées à Sa Majesté Très-Chrétienne, par les Traités d'Aix la Chapelle & de Nimegue, à l'égard desquels 82 Lieux susdits seulement dont la liste sera pareillement annexée au present Traité, on est demeuré d'accord qu'il sera nommé incessamment après la signa-

Majestät alle Orter/ Scharcken/ Schloßer und Posten/ welche Der Armeeen in währendem diesem Kriege/ bis auf die Publication des Friedens/ occupiret haben möchten/ wo auch dieselbige gelegen/ restituiren.

X.

Sollen alle Orter/ Städte/ Flecken/ Plätze und Dörffer/ welche der Allerchristliche König in den Provinzen Luxemburg/ Namur/ Brabant/ Flandern/ Hennegau und andern Provinzen der Niederlande/ seit dem Nimwegischen Friedens-Schluss/ nach Inhalt der von Ihrer Catholischen Majestät in den Actis dieser Friedens-Handlung producirten Liste der Reunionen/ (deren Copie gegenwärtigem Tractat beygefüget werden soll) occupiret und reuniret/ absolut und auf ewig Ihrer Catholischen Majestät verbleiben; ausgenommen die 82. Städte/ Flecken Orter und Dörffer/ welche in der Liste der Exceptionen/ so deswegen von Seiten Ih. Allerchristl. Majest. eingegeben worden/ welche dieselbe pretendiren/ weil sie von den Städten Charlemont, Maubeuge, und andern/ durch die Friedens-Schlüsse von Aken und Nimwegen Ihrer Allerchristl. Maj. abgetretenen Ortern dependiren; Dañ wegen besagter 82. Orter (deren Liste gleichfalls gegenwärtigen Tractatē beygefüget werden soll) hat man sich verglichen/ daß gleich nach Unterzeichnung dieses Tractats ohn Verzug von beyden Theilen Commissarii ernennet werden sollen/

B

sollen/

sollen/ so wol zu decidiren/ welchem von beyden Königen besagte 82. Städte/ Flecken/ Dörter und Dörfer/ oder ein jedes derselben verbleiben und zugehören solle/ als auch sich wegen Berwechselung der Dörter und Dörffer/ welche eines oder des andern Herrschafft unterworfenen Länder inclaviret seyn/ zu vergleichen. Im Fall aber besagte Commissarii sich nicht vergleichen könten/ wollen Ihre Allerchristlichste und Catholische Majestäten die letzte Decision hievon/ dem Urtheil der Herren General-Staaten der vereinigten Niederlande heimstellen/ welche besagte Könige beyderseits vor Schieds-Richter zu erkennen/ eingewilliget/ doch ohne gedachten Allerchristlichsten und Catholischen Königes Bevollmächtigten Gesandten zu präjudiciren/ sich untereinander eines andern/ auch selbst/ wo es möglich/ vor Ratification dieses Tractats in der Güte zu vergleichen; Wodurch alle difficultäten/ so wol besagte Reunionen als Gränzen und Zugehörungen betreffend/ von beiden Theilen gänzlich assopiret und geendigt seyn sollen. Diesem zu folge/ sollen alle Anforderungen/ Urtheile/ incorporirungen/ sequestrirungen/ decrete/ confiscirungen/ reunionen/ declarationen/ Verordnungen/ Edicte/ und insgesamt alle wegen gedachter reunionen/ es sey von dem Parlament, der Cammer zu Metz/ oder andern Gerichten/ Intendanten/ Commissarien oder delegirten/ im Nahmen und von Seiten Ihrer Allerchristlichsten Majestät wider Ihre Catholische Majestät und Dero Unterthanen/

ture du present Traité des Commissaires de part & d'autre, tant pour regler, auquel des deux Rois lesdits 82. Villes, Bourgs, Lieux, ou Villages, ou aucun d'iceux devront demeurer & appartenir, que pour convenir des échanges à faire pour des Lieux, & Villages enclavés dans les Païs de la Domination de l'un & de l'autre, & en cas que lesdits Commissaires ne puissent demeurer d'accord entre-eux leurs Majestés Tres Chrétiene, & Catholique en remettront la derniere decision au jugement des Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies, que lesdits Seigneurs Rois ont reciproquement consentis de prendre pour arbitres, sans prejudice neanmoins aux Ambassadeurs Plenipotentiaires desdits Seigneurs Rois T. Chrétien & Catholique, d'en convenir autrement entr'eux à l'amiable, & même avant la Ratification du present Traité, s'il est possible, moyennant quoi toutes difficultés tant à l'égard desdites réunions que des limites, & dependances demeureront de part & d'autre entierement assoupiés & terminées: en consequence cesseröt toutes poursuites, sentences, Separations, Incorporations, Commissions, ou Decretements, Confiscations, Reünions, Declarations, Reglements, Edits, & tous actes generale-ment quelconques données au nom & de la part de Sa Majesté Tres Chrétienne pour raison desdits réunions,

soit.

soit par le Parlement ou Chambre établi à Mets, soit par tous autres Tribunaux de Justice, Intendant, Commises, ou Delegations contre Sa Majesté Catholique & ses Sujets, & seront revoquées & annullées à tous jours, comme s'ils n'avoient jamais été & au surplus la generalité des dites Provinces, demeureront à Sa Majesté Catholique à la reserve de toutes les Villes, Places & lieux cedés à Sa Majesté Très-Chrétienne, par les Precedents Traités, avec les appartenances & dependances.

XI.

Toutes les Places, Villes, Bourgs, Lieux, & Villages, circonstances, dependances & annexes ci-dessus remis & cedés par Sa Majesté Très-Chrétienne, sans en rien reserver ni retenir, rentreront en la possession de Sa Majesté Catholique, pour en jouir par elle & de toutes les prerogatives, avantages, profits & revenus, qui en dependent, avec la même étendue, & aux mêmes droits de propriété, Domaine & Souveraineté quelle en jouissoit avant la dernière guerre, lors, & avant le Traité d'Aix la Chapelle & de Nimegue, & tout ainsi qu'elle en a pû ou dû jouir.

XII.

La restitution desdites Places se fera de la part dudit Seigneur Roi Très-Chrétien réellement, & de bonne foi, sans retardement ni dif-

nen/herausgegebene Acta aufgehoben/wider ruffen/ und auf ewig annulliret seyn/ als wann dieselbe niemals herausgekommen/ und über dem soll auch die Generalität besagter Provinzen/ diejenige Städte/ Plätze und Dörter mit ihren An- und Zugehörungen/ausgenommen welche Ihrer Allerchristlichsten Majestät durch die vorhergehende Friedensschlüsse abgetreten worden/ Ihrer Catholischen Majestät verbleiben.

XI.

Alle Plätze/ Städte/ Flecken/ Dörter und Dörffer/ deren Bezircke/ dependenzen und Zugehörungen/ so vor diesem von Ihrer Allerchristlichsten Majestät wieder gegeben und abgetreten worden/ sollen ohn einige reservation oder Vorbehalt wieder unter den Besitz Ihrer Catholischen Majestät kommen/ und Sie Derselben mit allen darzugehörigen Prærogativen/ Vortheilen/ Nutzen und Einkömen/ mit eben dem Umkreise und Rechten des Eigenthums der Herrschafft und Souverainität genieffen/ wie Sie derselben vor dem letzten Kriege zur Zeit und vor den Friedensschlüssen von Aken und Nimwegen genossen/ und wie Sie derselben haben genieffen können und sollen.

XII.

Die Restitution besagter Plätze soll von Seiten gemeldten Allerchristlichsten Königs würcklich/ getreulich, ohne Verzug oder difficultät/ weßwegen oder bey

12
Friedens Tractat zwischen den Cronen
was vor Gelegenheit dieselbe auch ent-
stehen möchten / alsofort nach der ratifi-
cation gegenwärtigen Tractats an dem
oder diejenige welche von gedachtem Ca-
tholischen Könige darzu deputiret seyn
werden / geschehen / ohne in besagten
Städten das geringste zu demoliren /
zu schwächen / zu vermindern / oder auf
einige Weise zu beschädigen / oder
wegen der fortificationen / gemein-
nen und Privat-Gebäuden so in besag-
ten Plätzen erbauet worden / oder zur
Bezahlung dessen / was man den Sol-
daten und Kriegsbedienten / so sich zur
Zeit der restitution darin befinden wer-
den schuldig seyn möchte / einige wieder-
erstattung zu prä tendiren oder zu for-
dern.

XIII.

Der Allerchristlichste König wird
aus den ermeldten Plätzen / welche er dem
Catholischen Könige wiedergiebt / alles
Geschütz / welches besagte Majestät in
gemeldte Städte nach deren erobierung
bringen lassen wie auch alles Pulver /
Stück-Kugeln / Gewehr / Proviant / und
andere Ammunition so darinnen befind-
lich / wan dieselbe dem Catholischen Kö-
nige wiedergegeben werden / herauf-
nehmen / und soll denenjenigen welche
der Allerchristlichste König zu dem Ende
abgeschickt haben wird / frey stehen zwen-
Monat lang / der Wagen und Schiffe
des Landes sich zugebrauchen / und sollen
dieselbe so wol zu Wasser als zu Lande
einen freyen Paß haben / besagte am-
munitionen in die nechste ihrer Aller-
christlichsten Majestät zugehörige Plätze

ficulté pour quelque cause & occasi-
on que ce soit à celui ou à ceux qui
seront à ce Députés par ledit Seigneur
Roi Catholique, immédiatement après
la Ratification du present Traité, sans
rien demolir, affoiblir, diminuer ou
endommager en aucune sorte dans
lesdites Villes, & sans que l'on puisse
pretendre ni demander aucun rem-
boursement pour les Fortifications, é-
difices publics & bâtimens faits aux-
dites Places, ni pour le payement de
ce qui pourroit être dû aux soldats &
gens de guerre, qui s'y trouveront
lors de la restitution.

XIII.

Le Roi Tres Chrétien fera retirer
de toutes lesdites Places qu'il remet
au Roi Catholique toute l'artillerie
que Sa dite Majesté a fait apporter dans
lesdites Villes, depuis qu'elles ont été
prises, toutes les poudres, boulets, ar-
mes, vivres, & autres ammunitions
qui s'y trouveront, lors quelles seront
remises à Sa dite Majesté Catholique;
& ceux que le Roi Tres Chrétien aura
commis pour cet effet, pourront se
servir pendant deux mois des Chari-
ots & des Bâteaux du Païs: ils auront
le passage libre tant par Eau que par
terre pour faire emporter lesdites mu-
nitions dans les Places de Sa Majesté
Tres Chrétienne, les plus voisines.
Les Gouverneurs, Commandans, Of-
ficiers,

Officiers, & Magistrats des Places & pais ainsi restitués feront donner toutes les facilités qui dépendront d'eux pour la voiture & conduite desdites artillerie & munitions; Pourront aussi les Officiers, Soldats, & gens de guerre, qui sortiront desdites Places, en retirer & emporter les biens meubles à eux appartenans, sans qu'il leur soit loisible d'exiger aucune chose des habitans desdites Places, & du plat pays, ni d'endommager les maisons, ni d'emporter aucune chose appartenante aux habitans.

XIV.

Les prisonniers de quelque nature & condition qu'ils puissent être, seront mis en liberté de part & d'autre, & sans rançon, aussi tôt après l'échange des ratifications, en payant leur dépense, & ce qu'ils pourroient d'ailleurs légitimement devoir. Et si quelques-uns avoient été mis aux galères de leursdites Majestés, à l'occasion & par malheur desdites guerres seulement, ils seront promptement délivrés & mis en liberté, sans aucun retardement ni difficulté, pour quelque cause & occasion que ce soit, & sans qu'on leur puisse demander en ce cas aucune chose pour leur rançon, ou pour leur dépense.

bringen zu lassen. Es sollen auch die Gouverneurs, Commendanten / Bediente / und Obrigkeit / der auf diese art restituirten Plätze und Länder / zur ab- und wegführung besagten geschützes und ammunition allen möglichen vor- schub thun; auch soll denen Officirern / und Kriegs- Bedienten / welche aus besagten Orten ausziehen werden / frey stehen / die ihnen zugehörige bewegliche Güter abzuführen / und mitzunehmen / doch das ihnen nicht zugelassen sey das geringste von den Einwohnern besagter Städte und des platten Landes zu fordern / die Häuser zu beschädigen / und das geringste so denen Einwohnern zuständig mit zu nehmen.

XIV.

Sollen die Gefangenen / was Art und Standes sie auch seyn möchten / von beyden Seiten ohne ranzion gleich nach Verwechslung der Ratificationen / wann Sie dasjenige / was Sie verzehret oder sonst rechtmäßig schuldig seyn bezohlet / in Freyheit gesetzt werden. Und so Etliche davon nur allein bey gelegenheit / und durch unglück dieses Krieges auf besagter Majestäten Galeeren gesetzt worden / sollen dieselbe aufs eheste ohne einigen Verzug oder difficultät / weswegen sie auch sonst gemacht werden / erledigt / und in Freyheit gesetzt werden / ohne daß man in diesem fall das allergeringste / von ihnen wegen ranzion oder dessen was sie verzehret fordern könne.

XV

XV.

Bermittelst dieses Friedens und genauen Freundschaft sol allen und jeden beyderseits unterthanen frey stehen/ als ehrlichen Kaufleuten in eines und des anderen Lande ab und zu zureisen sich aufzuhalten/ zu Handhieren/ und wieder zurück zukehren/ und nach ihren gutdüncken/ so wol zu Lande/ als zur See und in andern gewässern miteinander zu handeln und zu negotiiren/ und sollen die unterthanen in beyderseits Landen als eigene beschützet und vertheidiget werden/ doch daß Sie die Geseze/ Gebräuche und Gewohnheiten des Landes halten/ und die an jedem Ort gewöhnliche oder andere von besagten Königen oder dero Nachfolgern aufgelegte imposten gebühlich bezahlen.

XVI.

Alle Schriften/ Brieffe und documenten so die durch gegenwärtigen Tractat an besagte Könige abgetretene und wiedergegebene Landschaften/ Herrschaften/ und Länder angehen/ sollen von beyden Theilen innerhalb 3. Monat nach auswechselung der ratificationen gegenwärtigen Tractats, getreulich herausgegeben und ausgeliefert werden/ an was vor ort besagte schriften und documenten seyn/ auch selbst die jenigen welche von der Citadell von Gent und der Rechen-Cammer von Nyssel weggenommen worden.

XVII.

Sollen alle von beyden Seiten ausgeschriebene und geforderte contri-

XV.

Par le moyen de cette Paix & étroite amitié les sujets des deux côtez quels qu'ils soient pourront en gardant les loix, usages, & coûtumes du pays, aller, venir, demeurer, trafiquer & retourner au pays l'un de l'autre comme bons marchands, & ainsi que bon leur semblera, tant par terre que par mer & autres eaux, traiter & negocier ensemble, & seront soutenus & défendus les sujets au pays l'un de l'autre, comme propres sujets, en payant raisonnablement les droits en tous lieux accoûtumés, & autres qui par lesdits Rois ou leurs Successeurs seront imposés.

XVI.

Tous les papiers, lettres, documents concernant les pays, terres & Seigneuries qui seront cedés & restitués auxdits Seigneurs Rois, par le présent Traité de Paix seront fournis & delivrés de bonne foi de part & d'autre dans trois mois, après que les ratifications du present Traité auront été échangées, en quelques lieux que lesdits Papiers & Documents se puissent trouver, même ceux qui auront été enlevés de la Citadelle de Gand, & de la Chambre des comptes de l'Isle,

XVII.

Les contributions établies, ou demandées de part & d'autre, repressail-

les,

les, envois de fourage, grains, bois, bestiaux, ustenciles, & autres espèces d'impositions sur les pays de l'un & de l'autre Souverain, cesseront aussitôt après la ratification du present Traité, & tous les arrierages ou parties qui en peuvent être deus ne pourront être reciproquement exigés, à quelque prétexte que ce soit.

XVIII.

Tous les sujets de part & d'autre Ecclesiastiques & Séculars, corps, communautés, Universités & Colleges seront rétablis tant en la jouissance des honneurs, dignités & benefices dont ils étoient pourvus avant la guerre, qu'en celle de tous & chacun leurs droits, biens meubles & immeubles, rentes à rachapt dont les Capitaux demeurèrent en existence, & les rentes viagères saisies & occupées depuis ledit tems, tant à l'occasion de la guerre, que pour avoir suivi le parti contraire, ensemble de leurs droits, actions & successions à eux survenues, même depuis la guerre commencée, sans toutefois pouvoir rien demander ni prétendre des fruits & revenus perçus & échus pendant cette guerre, dès le faillissement desdits biens immeubles, rentes & benefices jusqu'au jour de la publication du present Traité.

buttionen / repressalien / anschaffungen von Futter / Getreyde / Holz / Vieh / service und andere arten von Auflagen so wol in eines / als des andern Königs Landen gleich nach ratification gegenwärtigen tractats aufstören / und als le rückständige Schulden / oder ein theil derselben / so man deswegen restituiren möchte / von beyden seiten nicht gefodert werden / unter was Titel und Prætext es auch sein möge.

XVIII.

Alle beyder Theile Unterthanen / Geistliche und Weltliche Corpora, Gemeinden / Universitäten und Collegia, sollen so wol in die Genießung ihrer Ehrenämter / wörden und beneficien / mit welchen sie vor dem Kriege versehen gewesen / als in alle und jede / ihre rechte / beweg- und unbewegliche Güter / wies derkäufliche Renten / deren Capital noch vorhanden und alle Leibrenten / so nach besagter Zeit / es sey bey gelegenheit dieses Krieges / oder weil sie der gegenpartey zugethan gewesen / verarrestiret / und occupiret worden / mit allen derselben Rechten / Actionen / Erbschaften / auch selbst denenjenigen / welche nach Anfang des Krieges auf sie gekommen / wieder gesetzt werden / doch daß sie von wegen der von Zeit der Einnehmung besagter unbeweglichen Güter / Renten und beneficien bis auf den Tag der publication gegenwärtigen Tractats genossenen Früchte und Gefälle der Einkommen nichts sollen fordern oder präzendiren können.

XIX.

Gleicher gestalt sollen Sie nichts von denen Schulden/ effecten und mobilien fordern oder pretendiren/ welche vor besagten Tag confisciret worden/ und wieder die Creditoren solcher Schulden/ noch die/ bey welchen dergleiche Effecten niedergesetzt worden/ oder deren Erben und Erbnehmen jemahls eini- ge Wiedererstattung deswegen fordern können. Welche restitution in vorbe- sagter Form zum besten derer/ welche der Gegenpartey zugethan gewesen/ also soll verstanden werden/ daß dieselbe vermit- telst gegenwärtigen Tractats/ in die Gnade ihres Königs und Souverainen Fürsten/ wie auch in ihre Güter/ wie dieselbe zur Zeit der Schliessung und Un- terzeichnung dieses Friedens seyn wer- den/ wieder eingesetzt werden sollen.

XX.

Und soll besagte restitution bey- derseits Unterthanen/ nach dem Inhalt des 21. und 22. Artikels des Munweger- schen Friedens geschehen/ ohngeachtet aller Verschencfungen/ concessionen/ declarationen/ confiscirungen/ seque- strirungen/ præparativ- und definitiv- sentenzen/ welche ex contumacia in Abwesenheit und ohne Verhör der Par- ten gesprochen worden/ welche sentenzen und Urtheile nul und nichtig und als nicht ergangen und gesprochen gehalten werden sollen/ und soll besagten Parteyen völlig und gänzlich frey stehen/ in das Land woraus sie sich vor dem weggeben/ wiederzukommen/ ihrer beweg- und un-

Ne pourront semblablement rien demander ni pretendre des dettes, ef- fets & meubles qui auront été confis- qués avant ledit jour, sans que jamais les Créanciers des telles dettes, & de- positaires de tels effets, & leurs he- ritières ou ayant cause en puissent faire poursuite ni en pretendre recouvre- ment, lesquels retablissements, en la forme avant dite, s'entendront en fa- veur de ceux qui auront suivi le parti contraire, en sorte qu'ils rentreront par le moyen du present Traité, en la grace de leur Roi & Prince Souve- rain, comme aussi dans leurs biens tels qu'ils se trouveront existans à la conclusion & signature du present Traité.

XX.

Et se fera ledit retablissement des su- jets de part & d'autre, selon le con- tenu des Articles 21 & 22. du Traité de Nimegue, nonobstant toutes Do- nations, Concessions, Declarations, Confiscations, Commises, Sentences, Preparatoires & Definitives, données par contumace en l'absence des par- ties & icelles non ouïes, lesquelles sentences & leurs jugemens, demeure- ront nuls & de nul effet & comme non données & prononcées, avec liberté pleine & entiere auxdite parties de re- venir dans les Pais, d'où elles se sont re- tirées ci devant, pour jouir en personne de leurs biens & meubles, rentes & reve- nus, ou d'établir leurs demeures hors des-

desdites Païs, en tel lieu que bon leur
semblera, leur en demeurant le choix
& élection, sans qu'on puisse user con-
tre eux d'aucune contrainte, pour ce
regard, & en cas qu'ils aiment mieux
demeurer ailleurs, ils pourront de-
puter ou commettre telles personnes
non suspectes que bon leur semblera,
pour le gouvernement & jouissance
de leurs biens, rentes & revenus; mais
non au regard des benefices requerant
residence qui devront être personnel-
lement administrés & servis.

XXI.

Les Articles 24. & 25. dudit Trai-
té de Nimegue, concernant les Be-
nifices seront executez, & en conse-
quence ceux qui ont été pourvus de
Benefices par celui des deux Rois, qui
au tems de la Collation possedoit les
Villes & Païs ou lesdites Benefices sont
situez, seront maintenus en la pos-
session & jouissance desdites Benefi-
ces.

XXII.

Les Sujets de part & d'autre au-
ront la liberté, & entiere faculté de
pouvoir vendre, changer, aliener, ou
autrement disposer, tant par acte d'en-
tre vifs que de derniere volonté des
biens & effets meubles & immeubles,
qu'ils ont ou auront situez sous la
domination de l'autre souverain, &
chacun les y pourra achepter, sujet ou
non sujet, sans que pour cette vente,

beweglichen Güter / Renten und Ein-
kommen / nach ihrem Gutdüncken / un-
verdächtige Personen zu deputiren / und
selbige ihnen aufzutragen / ausgenommen
in ansehen der beneficien welche eine Res-
sidentz erfordern und persönlich verwal-
tet und bedienet werden sollen.

XXI.

Soll der 24. und 25. Artikel besag-
ten Ninnweg. Friedensschlusses die geistli-
che beneficien betreffend exequiret und
vermöge desselben alle Diejenige / welche
von einem besagter Könige / der zur
Zeit der conferirung die Städte und Län-
der / worin gemeldte beneficien gelegen
besessen / damit versehen worden / in der
Besitzung und genießung derselben ge-
handhabet werden.

XXII.

Die Unterthanen sollen auch von
beyden Theilen Freyheit und vollkommene
Macht haben / ihre Güter und effecten,
bewegliche und unbewegliche / so sie habē /
oder haben werdē / und unter der Botmäs-
sigkeit des andern Souverainē Herrn ge-
legē / zu verkauffen / zu vertauschen / zu alie-
niren / und davon sonstē so wol per actus
intervivos als ultimæ voluntatis zu
disponiren / und soll ein jeder / er sey ein
Unterthan oder nicht / dieselbe Kauffen
können / ohne daß er wegen dieses Ver-
kaufs

E

kaufs

Kauf oder Kaufs einiger anderen Ein-
willigung / Zulassung / oder anderes
Instrument als gegenwärtigen Tra-
ctats vonnöhten habe.

XXIII.

Weil auch etliche auf die Generali-
tät einiger Provinzen angewiesene Ren-
ten vorhanden / von welchen Ihre Aller-
christlichste Majestät einen und der
Catholische König den andern Theil
besitzen / hat man sich verglichen / und ac-
cordiret, daß ein jeder sein quotum
bezahlen und Commissarii ernennet wer-
den sollen / diejenige portion welche
ein jeder von höchstbesagten Königen be-
zahlen soll zu reguliren.

XXIV.

Die durch vorhergehende Tracta-
ten auf die Domainen rechtmäßig assi-
gnirte und constituirte Renten / deren
Bezahlung aus den Rechnungen / welche
Ihrer Allerchristlichsten und Catholischen
Majestät Einnehmer vor der Abtretung
besagter Länder / in den Rechen-Kam-
mern eingegeben / erhellen wird / sollen
derselbē Creditoren / unter welcher Herr-
schaft dieselbige auch stehen mögen / so
wohl Franzosen / Spaniern / als ande-
rer Nation / ohne Unterscheid bezahlet
werden.

XXV.

Und wie zwischen besagten Königen /
in allen dero Königreichē / Ländern Land-
schaften / Provinzen und Herrschaften
durch gegenwärtiger Tractat ein guter u.
beständiger Friede / so wohl zu Wasser
als zu Lande gemacht wird / und ins künf-

ou achapt aucun ait besoin d'oic-
troi, permission ou autre Acte quel-
conque que ce present Traité.

XXIII.

Comme il y a des rentes affectées
sur la generalité de quelques Provin-
ces dont une partie est possedée par
Sa Majesté Tres-Chrétienne, & l'au-
tre par le Roi Catholique, il est conve-
nu & accordé que chacun payera sa
quote part, & seront nommez des
Commissaires pour regler la portion
que chacun desdits Seigneurs Rois
en devra payer.

XXIV.

Les rentes legitiment établies,
ou deües sur les Domaines par les
precedents Traités, & du payement
desquelles il apparôitra dans les
comptes rendus aux Chambres des
comptes par les receveurs de leurs
Majestés Tres-Chrétienne & Catho-
lique avant lesdites cessions, seront
payées par leursdites Majestés aux
Creanciers desdits rentes, de quelque
domination qu'ils puissent être, Fran-
cois, Espagnols ou d'autre nation,
sans distinction.

XXV.

Et comme par le present Traité il
se fait une paix bonne & ferme tant
par mer que par terre, entre lesdits
Seigneurs Rois, en tous leurs Royau-
mes, pais, terres, Provinces & Sei-
gneuries, & que toute hostilité doit
cesser

cesser à l'avenir, il est stipulé que si quelques prises se font de part ou d'autres dans la mer Baltique, ou dans celle du Nord, depuis terneuze en Norwegue jusqu'au bout de la Manche dans l'espace de quatre semaines; au bout de ladite Manche, jusqu'au Cap de Saint Vincent dans l'espace de six semaines; & de là dans la mer Méditerranée & jusqu'à la Ligne dans l'espace de dix semaines; au de là de la Ligne & en tous les autres endroits du monde dans l'espace de huit mois, à compter du jour que se fera la publication du present Traité, lesdites prises qui se feront de part & d'autre après le terme prefix seront rendus avec recompense de tous les dommages qui en seront provenus.

XXVI

Il y aura en cas de rupture, ce qu'à Dieu ne plaise, un terme de six mois pour donner moyen aux sujets de part & d'autre de retirer, & transporter leurs effets & personnes ou bon leur semblera & il leurs sera permis de le faire en toute liberté, sans qu'on leur en puisse donner aucun empement, ni proceder pendant ledit tems à aucune saisie desdits effets, & moins encor à l'arrêt de leurs personnes.

XXVII.

Les Troupes de part & d'autre, se retireront aussi-tôt après la Ratification du present Traité sur les ter-

tige alle Feindseligkeit auffhören soll / so hat man sich verglichen / daß wañ in der Ost, oder Nord, See von der Neus in Norwegen an / bis zum Ende des Canals / innerhalb vier / vom Endebesagten Canals bis zum Cap von St. Vincent innerhalb 6. Wochen / und von dar in der Mittelländischen See / und bis an die Linie gleichfalls innerhalb 6. Wochen / über der Linie aber und an allen andern Orten der Welt / innerhalb 8. Monaten / von dem Tage der publication gegenwärtigen Tractats an zu rechnen / von beiden Seiten einige Priesen gemacht werden solten / diejenige welche von einem oder dem andern Theile nach diesem gesetzten Termin aufgebracht werden / mit Ersekung alles des Schadens / welcher daraus entstehen wird / wiedergegeben werden sollen.

XXVI.

Im Fall einer Ruptur (welche Gott verhüten wolle) sol eine Termin von 6. Monaten gesetzet seyn / beyderseis Unterthanen Zeit und Mittel zu geben / sich mit ihren Gütern hinweg und nach ihrem Belieben anderswohin zu begeben und soll ihnen dieses mit völliger Freyheit zu thun zugelassen seyn / sie auch daran nicht verhindert / oder während der dieser Zeit zu etniger arrestirung ihrer effecten vielweniger ihrer Personen geschritten werden.

XXVII.

Sollen die Troupen von beyden Theilen sich gleich nach Genehmhaltung gegenwärtigen Tractats nach ihrer eigenen

nen Ober-Herren/Ländern/Plätzen und
Ortern/welche Ihren Majestät beyder-
seits nach und vermöge gegenwärtigen
Tractats verbleibe und zugehören sollen/
zurück ziehen / und soll ihnen nicht zuge-
lassen seyn / unter was pretext es auch
seyn möge in dem Lande des andern
Souverainen Herrn/oder denen Ortern
welche demselben gleichfalls nach diesem
verbleiben und zugehören sollen/sich länger
aufzuhalten. Auch sollen gleich nach Un-
terzeichnung dieses Tractats alle Feind-
seligkeiten in allen besagter Könige Bot-
mäßigkeit unterworfenen Ortern / so
wohl auff der See und anderen Ge-
wässern als zu Lande auffhören.

XXVIII.

Es ist auch zugestanden worden/ daß
Ihre Aller-Christlichste Majestät die
Genießung der Einkünfte / welche Sie
in allen den Ländern / die Sie dem Ca-
thol. Könige wiedergeben und restituiren/
besitzen/bis auf den Tag der würclichen
restitution der Orter wovon besagte
Länder dependiren / continuiren solle;
und was von Zeit besagter restitution
an/davon übrig seyn wird/denenjenigen
so dieselbe gepachtet / getreulich bezahlet
werden solle. So sollen auch zur sel-
bigen Zeit die Eigenthums-Herren des
in den Zugehörungen derjenigen Or-
ter/welche Ihrer Catholischen Majestät re-
stituirt werden sollen/confiscirten Hol-
zes wieder in den Besitz ihrer Güter
und alles Holzes welches zur Selle wird
gefunden werden/gesetzet werden; doch
mit diesem Bedinge/ daß von dem Tage

res & Païs de leurs propres souverains,
& dans les Places, & lieux qui doivent
reciproquement demeurer & apparte-
nir à leurs Majestés après ou suivant
le present Traité, sans pouvoir res-
ter, sous quelque pretexte, que ce
soit dans les Païs de l'autre Souve-
rain, ni dans les lieux qui lui doivent
pareillement ci-aprés demeurer ou ap-
partenir, & il y aura aussi tôt après la
signature de ce même Traité cessation
d'armes, & d'hostilités en tous en-
droits de la domination desdits Seig-
neurs Rois, tant par Mer & autres
Eaux que par Terre.

XXVIII.

Il a été aussi accordé que la per-
ception des droits, dont ledit Seigneur
Roi Très-Christien est en possession,
sur tous les Païs qu'il remet ou re-
stituë audit Seigneur Roi Catholique
sera continuée jusqu'au jour de la re-
stitution actuelle des Places, dont les-
dits païs sont dependans, & que ce
qui en restera dû lors de ladite resti-
tution sera payé de bonne foi, à ceux
qui en ont pris les fermes; comme
aussi que dans le même tems les pro-
priétaires des bois confisqués dans les
dependances des Places, qui doivent
être remises à Sa Majesté Catholique,
rentreront en la possession de leurs
biens, & de tous les bois qui se trou-
veront sur le lieu: bien entendu que
du

du jour de la signature du present Traité, toutes les coupes de bois cesseront de part & d'autre.

XXIX.

Le Traité de Nimegue, & les precedens seront executez selon leur forme & teneur, excepté dans les points & Articles, ou il y aura été ci devant derogé, ou fait en dernier lieu quel que changement par le present Traité.

XXX.

Toutes les procedures faites & les jugemens rendus entre particuliers par les Juges, & autres Officiers de Sa Majesté Très-Chretienne établis tant dans les Villes & Places dont elle a jouy en vertu du Traité d'Aix la Chapelle, & qu'elle a cedé depuis à Sa Majesté Catholique, que dans celles qui appartiennent au Roi Tres-Chretien en vertu du Traité de Nimegue, ou dont il a été en possession depuis ledit Traité, & pareillement les Arrêts du Parlement de Tournai rendus pour raison des differens, & procé poursuivis par les habitans desdites Villes & de leurs dépendances, durant le tems qu'elles ont été sous l'obeissance de sa Majesté très Chrétienne auront lieu & sortiront leur plein & entier effet, comme si ledit Seigneur Roi demouroit Seigneur & possesseur desdites Villes & Pays, & ne pourront être lesdits Jugemens & Arrêts revoquez en doute & annullez, ni leur execution au

der Unterzeichnung gegenwärtigen Tra-
tats alles Holzfällen von beyden Sei-
ten auffhören soll.

XXIX.

Der Nimwegische wie auch die vor-
hergehende Friedens = Schlüsse / sollen
nach ihrer Form und Inhalt exequiret
werden / diejenigen Puncte und Articul
aufgenommen / welchen hiebvor derogi-
ret oder die anizo in gegenwärtigen Tra-
tat verändert worden.

XXX.

Alle zwischen Privat Personen von
Ihrer Allerchristlichsten Majestät Rich-
tern und andern Bedienten so wol in des-
nen Städten und Plätzen / welche Sie
vermöge des Aichischen Friedens = Tra-
tats besessen / und nachhero an Seine
Catholische Majestät abgetreten / als
auch in denen / so dem Aller = Christ-
lichsten Könige / vermöge der Fries-
dens = Tractaten von Nimwegen gehö-
ren / oder welche Sie nach denselben be-
sessen / geschenebene Procedures und er-
gangene Urtheile ; Ingleichen die
vom Parlament zu Dornick / in denen
Streitigkeiten / und denen von den Ein-
wohnern besagter Städte und deren De-
pendentien / während der Zeit / in wel-
cher sie unter dem Gehorsam Ih. Aller-
christl. Majestät gewesen / fortgesetzten
Proccessen / gesprochenen Urtheile / solle gült-
tig seyn / und ihre völlige und vollkome-
n Würckung erlangen / als wenn besagter
König Herr und Besitzer der gemeldten
Städte und Länder verbliebe / und sol-
len dieselbe weder in Zweifel gezogen /
noch



noch derselben Execution sonsten ver-
zögert oder verhindert werden; Es soll
zwar den Partheyen zugelassen seyn/nach
Ordnung und Verschung der Gesetze
und Satzungen ihre Zuflucht zur revi-
sion der Acten zu nehmen / doch daß in-
zwischen die Urtheil in ihren Kräften und
Würden verbleiben/ohne einigen Nach-
theil dessen was diesentwegen in dem 21
Artikel besagter Nimwegischen Frie-
dens-Tractaten stipuliret worden.

XXXI.

Die Stadt und daß Schloß Di-
nant sollen Ihre Allerchristlichsten Ma-
jestät dem Bischoffe und Prinzen von
Luyß in dem Stande wiedergeben wer-
den / in welchem sie gewesen / als sie
durch Ihrer Majestät Waffen einge-
nommen worden.

XXXII.

Nachdehm auch Ihre Allerchrist-
lichste Majestät bezeuget / wie gern sie
wolten / daß die in der Mittelländischen
See gelegene Insel Ponza wieder unter
die Botmäßigkeit des In. Herzogen von
Parma gesetzt werden möchte/haben Ih.
Cathol. Majestät in Ansehen Ih. Aller-
christl. Majest. intercession sich erklären
wolle / daß sie auß derselbē alle Soldaten
welche sie daselbst haben herausnehmen/
und diese Insel gleich nach ratification
gegenwärtigen Tractats unter die Ge-
walt und Besiz des Herren Herzogen
von Parma wiedersehen wollen.

XXXIII.

Und nachdehm zu der allgemeinen
Ruhe dienet / daß der zwischen Ih-
rer Allerchristlichen Majestät und Ih-

trement retardée ou empêchée; bien
sera-t-il loisible aux parties, de se
pourvoir par revision de la Cause, &
selon l'ordre & la disposition des Loix,
& des Ordonnances, demeurant ce-
pendant les Jugemens en leur force
& vertu, sans préjudice de ce qui est
stipulé à cet égard dans l'article 21, du
susdit Traité de Nimegue.

XXXI.

La Ville & le Château de Dinant
seront remis par Sa Majesté Tres-Chrê-
tienne à l'Evêque & Prince de Liege
en l'état qu'ils étoient lorsqu'ils ont
été occupés par les armes de Sa Ma-
jesté.

XXXII.

Sa Majesté Tres-Chrétienne ayant
témoigné souhaiter que l'isle de Pon-
za qui est dans la Mer Mediterranée
soit remise au pouvoir de Monsieur
le Duc de Parme, Sa Majesté Catholi-
que en consideration des offices de
Sa Majesté Tres-Chrétienne a bien
voulu declarer qu'elle fera retirer les
gens de guerre qu'elle y peut avoir, &
remettre cette Isle au pouvoir & pos-
session de Monsieur le Duc du Parme,
aussi tôt après la Ratification du pre-
sent Traité.

XXXIII.

Comme il importe à la tranquillité
publique que la paix conclue à Tu-
rin

rin le 29. d'Août 1696. entre Sa Ma-
 jesté Tres Chrétienne, & Son Altesse
 Royale de Savoye, soit aussi exacte-
 ment observée, il à été trouvé bon de
 la confirmer & comprendre dans le
 présent Traité, & dans tous ses points,
 tels qu'ils sont contenus dans la Co-
 pie signée & scellée par les Plenipo-
 tentiaires de Savoye & qui sera jointe
 au présent Traité, pour la manuten-
 tion duquel Traité & du present leurs-
 dites Majestés donnent à Son Altesse
 Royale leur garantie.

XXXIV.

Leursdites Majestez reconnoissans
 les offices, & les soins que le Serenif-
 me Roi de Suede à continuellement
 employez pour le retablissement de la
 Paix sont convenuës que Sa Majesté
 Suedoise, ses Royaumes & Etats seront
 nommément compris dans le present
 Traité, en la meilleure forme & ma-
 niere que faire se peut.

XXXV.

En cette Paix, Alliance, & Amitié
 seront compris tous ceux qui seront
 nommez de part & d'autre, d'un com-
 mun consentement, avant l'échange
 des Ratifications, ou dans l'espace de
 six mois après qu'elles auront été é-
 changées.

XXXVI.

Lesdits Seigneurs Rois Tres Chrê-

rer Königlichen Hoheit von Savoyen
 den 29. Augusti / Anno 1696. zu Turin
 geschlossene Friede gleichfalls unver-
 brüchlich gehalten werde / hat man vor-
 guht befunden / denselben in allen seinen
 Puncten; wie sie in der Durch Die ge-
 volmächtigte von Savoyen unterzeich-
 neten und gesiegelten Copie (welche ge-
 genwärtigen Tractate beygefüget wer-
 den soll) enthalten / in gegenwärtigen
 Tractat mit einzuschliessen / und zubestä-
 tigen / zu deren wie auch des gegenwär-
 tigen Tractats Handhabung besagte
 Majestäten Ihrer Königlichen Hoheit die
 Garantie leisten wollen.

XXXIV.

Nachdehm auch besagte Majestäten die
 bemühung und den fleiß welchen der
 Durchlauchtigste König in Schweden
 zu wiederbringung des Friedens ohn
 Unterlaß angewandt danckbahrlich er-
 kennen / haben sie sich Verglichen Ihre
 Königliche Schwedische Majestät / De-
 ro Reiche und Staaten in gegenwär-
 tigen Friedensschluß in der besten Form
 und Art als es möglich / Nahmentlich
 zu begreifen.

XXXV.

Sollen auch alle die jenige in diesen
 Frieden / Allianz und Freundschaft mit
 eingeschlossen werden / welche vor Aus-
 wechselung der ratificationen oder ins-
 nerhalb sechs Wochen hernach von ei-
 nen oder andern Theil / mit einhelliger
 einwilligung ernennet werden.

XXXVI.

Besagter Allerchristlichste und Ca-
 tholische

24 Friedens-TRACTAT zwischen denen Cronen
tholische König verwilligen / daß Ihre
Königliche Schwedische Majestat ver-
möge der Qualität eines Mediatoris,
wie auch alle andere Könige / Fürsten /
und Republicken welche sich darzu ver-
binden wollen / Ihren Königlichen Ma-
jestäten versprechen / und sich verpflich-
ten mögen / Ihnen zu Vollziehung alles
dessen / so in gegenwärtigem Friedens-
schlusse enthalten / die Garantie zu lei-
sten.

XXXVII.

Zu mehrerer sicherheit dieses Frie-
denschlusses und aller darin enthaltenen
Puncten und Artickeln soll derselbe so
wohl in dem Hohen und anderen Räthe
und in den Rentkammern Höchstge-
dachten Catholischen Königes in den
Niederlanden / als andren Rätten der
Cronen von Castilien und Arragoni-
en / in allen nach und in der in dem
Nimwegischen Friedensschlusse von
Anno 1678. enthaltenen Form publici-
ret bekräftiget und registriert werden /
wie auch hingegen derselbe gleichfals in
dem Parlement zu Paris und anderen
Parlementen des Königreichs Franck-
reich und der Rechenkammer zu Paris
publiciret / bekräftiget und registriert
werden soll. Welche publicationes
und registrirungen innerhalb drey Mo-
nat nach publicirung dieses Friedens von
einem und anderm Theil eingegeben /
und deren Ausfertigungen eingeliefert
werden soll.

XXXVIII.

Diese Punkte und oben angeführte

tien & Catholique, consentent que Sa
Majesté Suedoise en qualité de Medi-
ateur, & tous autres Rois, Princes &
Republicques qui voudront entrer
dans un pareil engagement, puissent
donner à leurs Majestez leurs pro-
messes & obligations de garantie,
pour l'exécution de tout ce qui est
contenu au present Traité.

XXXVII.

Et pour plus grande seureté de ce
Traite de Paix & de tous ses points &
articles y contenus, sera le present
Traité publié, verifié & enregistré
tant au Grand Conseil, & autres Con-
seils, & Chambre des Comptes dudit
Seigneur Roi Catholique aux Pais-Bas,
qu'aux autres Conseils des Couron-
nes de Castille & Arragon, le tout sui-
vant & en la forme contenuë au Trai-
té de Nimegue, de l'année 1678. com-
me semblablement ledit Traité sera
publié, verifié & enregistré en la Cour
de Parlement de Paris, & en tous au-
tres Parlemens du Royaume de Fran-
ce & Chambre des Comptes dudit Pa-
ris: desquelles publications & enre-
gistremens seront remises & deli-
vrées les expéditions de part & d'au-
tre, dans l'espace de trois mois après
la Publication du present Traité.

XXXVIII.

Lesquels points & Articles ci-def-
sus enoncés, ensemble le contenu en
chacun

chacun d'iceux ont été Traités, accordés, passés & stipulés, entre les susdits Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires desdits Seigneurs Roi Tres-Chrétien & Catholique, au nom de leurs Majestés, lesquels Plenipotentiaires en vertu de leur pouvoir, dont les Copies seront inferés au bas du présent Traité ont promis, & promettent sous l'obligation de tous & chacuns les biens, & Etats, presens, & avenir des Rois leurs Maîtres qu'ils seront inviolablement observés, & accomplis, & de les faire ratifier purement & simplement sans y rien ajouter & d'en fournir les Ratifications par lettres authentiques, & scellées où tout le present Traité sera inferé de mot à autre, dans six semaines à commencer du jour & date du present Traité, & plutôt si faire se peut. En outre ont promis & promettent lesdits Plenipotentiaires ausdits noms que lesdites Lettres de Ratifications ayant été fournies, ledit Seigneur Roi Tres-Chrétien, le plutôt qu'il pourra en presence de telle personne, ou personnes qu'il plaira audit Seigneur Roi Catholique deputer, jurera solennellement sur la Croix, l'Evangile, Canons de la Messe, & sur son honneur d'observer & accomplir pleinement & réelement & de bonne foi tous les Articles contenus au present Traité, & le semblable sera fait aussi le plutôt qu'il sera possible, par

Artikel und alles was in einem jeden derselben enthalten/ ist zwischen Höchstgedachten Allerchristlichsten und Catholischen Königes besagten Extraordinair-Abgesandten und Bevollmächtigten/ im Nahmen Ihrer Majestäten verhandelt/ zugestanden/ eingegangen und stipuliret worden. Und habe selbige Bevollmächtigte Krafft ihrer Vollmachten/ (welche am Ende dieses Tractats sollen beygefüget werden) versprochen/ und versprechen nochmals unter Verpflichtung aller und jeder jetzigen und zukünftigen Güter und Staaten der Könige/ Ihrer Herren/ daß Dieselbe unverlezt gehalten und erfüllet/ auch schlechterdings ohne das Geringste darzu zu setzen genehm gehalten werden/ und die Genehmhaltung in authentiquen und gesiegelten Urkunden in welchen gegenwärtiger Tractat von Wort zu Wort hineingesetzt werden (soll) innerhalb sechs Wochen von dem Tage und dato gegenwärtigen Tractats an zu rechnen/ oder noch eher wo es geschehen kan/ angeschaffet werden sollen. Ueberdem haben gemeldte Plenipotentiarii in besagten Nahmen versprochen/ und versprechen nochmals/ daß nach Anschaffung der Genehmhaltungs Urkunden der Allerchristlichste König/ so bald es ihm möglich in Gegenwart einer oder mehr Personen/ welche dem Catholischen Könige darzu zu deputiren gefallen wird/ über dem Crucifix/ dem Evangelio/ den Canonibus von der Messe und bey seinen Ehren schweren/ wolle/ daß er alle im gegenwärtigen Frie-

D

den

dens: Schluß enthaltene Artikel voll-
 kömlich / würcklich und getreulich
 halten und erfüllen wolle. Und ein
 gleichmäßiges soll / so bald als es mög-
 lich von dem Catholischen Könige / in
 Gegenwart einer oder mehr Persohnen /
 welche dem Aller-Christlichsten Könige
 darzu zu deputiren gefallen wird / ge-
 schehen. Zu Bezeugung dessen / haben
 höchstgedachte Plenipotentiarien gegen-
 wärtigen Tractat mit ihren Nahmen
 unterschrieben und ihre Petschafte mit
 dero Wapen darunter gedrucket. Ge-
 schehen zu Ryswick in Holland den 20.
 Septemb. An. 1697. Das Original
 ist also unterzeichniet

N. Lilienroot. (LS) De Harlay Bon-
 nueil.
 (LS) Verjus de Crecy.
 (LS) De Callieres.

ledit Seigneur Roi Catholique en pre-
 sence de telle personne, ou personnes,
 qu'il plaira audit Seigneur Roi Tres-
 Chrétien deputer. En témoignage
 desquelles choses lesdits Plenipoten-
 tiaires ont soubscript le present Trai-
 té de leurs noms, & fait apposer
 le cachet de leurs armes. Fait à
 Riswic, en Hollande, le vingtième
 Septembre seize cent quatre vingt &
 dix sept. Ainsi signé sur l'original.

N. Lillieroot. (LS) De Harlay Bon-
 nueil.
 (LS) Verjus de Crecy.
 (LS) De Callieres.

Vollmacht

Ihrer Excellenzen der Herren Ab-
 gesandten Ih. Allerchristl. Majestät.

Wir LUDEWIG von Gottes
 Gnaden König in Franckreich und
 Navarren / entbieten allen denen / wel-
 che Gegenwärtiges sehen / unsern Gruß.
 Wie wir nichts eyffriger wünschen als
 den jenigen Krieg / mit welchem anho die
 Christenheit bedrenget wird / durch einen
 guten Frieden goendiget zu sehen / und

*Pleinpouvoir de leurs Excellences
 Messieurs les Ambassadeurs de Sa Ma-
 jesté Tres-Christienne.*

LOUIS, par la grace de Dieu, Roi
 de France & de Navarre, à tous ceux
 qui ces presentes Lettres verront, Sa-
 lut. Comme nous ne souhaitons rien
 plus ardemment, que de voir finir par
 un bonne Paix la guerre dont la Chrê-
 tienté est presentement affligée; &
 que par les soins, & la Mediation de
 nôtre tres-cher & tres-aimé Frere le
 Roi

Roi de Suede, les villes des Delft, & la Haye ont été agréés de toutes les parties pour tenir les conférences nécessaires à cet effet. Nous par ce même desir, d'arrêter autant qu'il sera en nous, & par l'assistance de la divine Providence, la desolation de tant de Provinces & l'effusion de tant de Sang Chrétien. *Savoir faisons*, que nous confiant entièrement en l'expérience, la capacité, & la fidélité de notre bien aimé & feal le Sr. de Harlay de Bonneuil, Conseiller ordinaire en notre Conseil d'Etat, & de notre bien aimé le Sr. Verjus, Comte de Crecy, Baron de Courcy, Sr. de Boulay les deux Eglises, du Menillet & autres lieux, comme aussi en celle de notre bien-aimé le Sr. de Caillieres, de la Rochechellay, & de Gigny, qui est actuellement dans la Ville de Delft, par les Epreuves avantageuses que nous en avons faites dans les divers Emplois importants, que nous leurs avons confiés, tant au dedans qu'au dehors du Royaume. *Pour ces causes*, & autres bonne considerations, à ce nous mouvans, nous avons commis, ordonné, & député lesdits Sieurs de Harlay, de Crecy, & de Caillieres; les commettons, ordonnons, & deputons, par ces presentes, signées de notre main, & leurs avons donné, & donnons Plein-pouvoir, commission, & Mandement special d'aller dans ladite Ville de Delft, en qualité de nos Ambassadeurs Extraordinaires, & nos Plenipotentiaires pour la Paix, & conferer soit direc-

durch Bemühung und Mediation unsers vielgeliebten Brudern des Königes in Schweden die Städte Delft und Haag von allen Theilen beliebt worden / um die zu dem Ende nothwendige Zusammenkünfte daselbst zu halten; So fügen wir hiemit allen und jeden zu wissen / wie daß wir aus eben demselben Verlangen / die Verwüstung so vieler Provinzen und Vergießung so vielen Christen Bluts / so viel an Uns seyn wird / durch Göttlicher Providenz Beystand zu hemmen / uns gänzlich auf die Erfahrung / Prudenz und Treue unsers lieben getreuen Herren Harlay de Bonneuil, unsers Geheimen Estats Raths / und unsers lieben getreuen Herren Verjus, Grafen von Crecy, Freyherrn von Courcy, Herren von Boulay, der zweyen Kirchen von Menillet, und anderen Orten / wie auch unsers lieben getreuen Herren von Caillieres und Rochechellay und Gigny, welcher sich würcklich anitzo in der Stadt Delft aufhält / verlassen / welche sie durch vortheilhafte Proben in unterschiedenen importanten Berrichtungen so wir ihnen so wohl außser als inderhalb unserm Reich vertrauet / bewiesen. Wegen dieser Betrachtungen und anderen uns hierzu bewegenden Ursachen haben wir besagten Herren de Harlay, de Crecy und de Caillieres aufgetragen / sie verordnet und deputiret / und tragen ihnen nochmals auf / verordnen und deputiren sie durch gegenwärtige mit unserer eigenen Hand unterzeichnete Vollmacht / und haben

D 2

re-
es,
es-
ge
n-
ai-
à
e
&
nal

cy.

ces
Ma-

Roi
eux
Sa-
ien
par
re-
&
de
le
Roi



ben ihnen gegeben und geben nochmals vollkommene Macht / Commission und specialen Befehl / nach besagter Stadt Delft sich in Qualität unserer Extraordinair Abgesandten und Bevollmächtigten den Frieden zu schliessen / zu begeben / und daselbst mit allen / so wohl unseres vielgeliebten Bruders des Römischen Kaisers / als unsers vielgeliebten Brudern und Vettern des Catholischen Königes / wie auch unserer sehr lieben und grossen Freunden deren General Staaten der vereinigten Niederlande / und aller anderen mit Ihnen Allirten Fürsten / mit genugsamen Vollmachten versehenen Abgesandten / Plenipotentiarien und Ministern / es sey mit ihnen selber / oder durch Vermittelung derer / des von allen angenommenen und beliebten Herrn Mediatoris, Abgesandten / zu conferiren und daselbst von Mitteln zu handeln die Streitigkeiten welche den jetzigen Krieg verursachet / zu enden und beizulegen / und sollen besagte unsere Abgesandten und Plenipotentiarii alle drey zusammen / oder zwey / im Fall der Abwesenheit des Dritten / wegen einer Unpäßlichkeit / oder anderer Verhinderung / oder einer allein / in Abwesenheit der beyden andern im gleichen Fall einiger Unpäßlichkeit oder anderen Verhinderung sich vergleichen / und einen guten und sichereren Frieden schliessen und unterzeichnen und ins gemein alles was Sie zu besagten effect des Friedens vor nöthig halten werden / mit eben derselben

tement, soit par l'entremise des Ambassadeurs, Mediateurs respectivement recus, & agrées avec tous les Ambassadeurs, Plenipotentiaires & Ministres tant de nôtre très-Cher, & tres-aimé Frere, l'Empereur des Romaines, que de nôtre tres-chere & tres-aimé Frere & Cousin le Roi Catholique, comme aussi de nos très-Chers, & grands amis les Etats Generaux des Provinces Unies des Pays-Bas, & de tous les autres Princes, leurs alliés, tous munis de pouvoir suffisans, & y traiter des moyens de terminer & pacifier les differents qui causent aujourd'hui la guerre, & pourront nos susdits Ambassadeurs, & Plenipotentiaires tous trois ensemble, ou deux en cas de Pabsence de l'autre, par maladie, ou autre empêchement, ou un seul en l'absence des deux autres, en pareil cas de maladie, ou autre empêchement, en convenir, & sur iceux conclure, & signer une bonne & seure Paix, & Generalement faire, & negotier, promettre, & accorder tout ce qu'ils estimeront necessaire pour le susdit effet de la Paix, avec la même autorité que nous ferions, & pourrions faire si nous y étions present en personne, encore qu'il y eût quelque chose qui requist un mandement plus special non contenu en cesdites presentes, *Promettant* en foi & parole de Roi de tenir ferme, & d'accomplir tout ce que par lesdits Srs. de Harlay, de Crecy, & de Callieres, ou par deux d'en-

d'entr'eux, en cas de l'absence de l'autre, par maladie, ou autre empêchement aura été stipulé, promis, & accordé, & d'en faire expedier nos Lettres de ratification dans le tems qu'ils auront promis en nôtre nom de les fournir. CAR TEL est nôtre plaisir, En temoin dequoi nous avons fait mettre nôtre seel à ces presentes. *Donné à Versailles le 25 jour de Fevrier 1697. & de nôtre regne le cinquante quatrieme.*

Signé

LOUIS,

Et sur le repli par le Roi,

Colbert.

Et seele du grand Sceau de Cire jaune.

und accordiren könne/ als wir thun würden und könnten/wann wir selber in Person zugegen wären; Ob schon was seyn solte welches einen specialern Befehl erfoderte/ welcher nicht in gegenwärtigen enthalten wäre. Und verheissen wir bey Königlicher Treue und Wort alles dasjenige fest zu halten und zu erfüllen/ was von gedachten Hn. de Harlay, de Crecy und de Callieres oder von zweyen unter ihnen im Fall der Abwesenheit des anderen wegen Unpäßlichkeit/ oder anderer Verhinderung/ oder von einem allein in Abwesenheit der beyde anderen wegen Unpäßlichkeit oder anderer Verhinderung wird verheissen und accordiret worden seyn/ auch die Ratificationen in der Zeit in welcher sie dieselbe in unsern Nahmen zu verschaffen/ werden versprochen haben/ Ausfertigen zulassen. Dann das ist unser Wille/ zu dessen Bezeugung wir unter gegenwärtigen Brief unser Insiegel zudrucken befohlen. Gegeben zu Versailles den 25sten Febr. im Jahr 1697. und unsers Reichs dem 54sten. *Unterschrieben*

LOUIS.

Auf der anderen Seiten/ auf Königlichen Befehl

Colbert.

und mit dem grossen Insiegel in gelben Wachs gesiegelt.

Uber



30
Friedens-Tractat zwischen denen Eröbnen
Übersetzung der Vollmacht
Ihrer Excellenzen der Herren Ab-
gesandten Ih. Catholischen Majestät.

Wir Don CARL von Gottes Gna-
den König in Spanien etc. thun
Kund und zu wissen / daß da Wir nichts
eyfriger gewünschet als gegenwärtigen
blutigen Krieg geendiget und die Chri-
stenheit in einen so wohl schleunigen als
beständigen Frieden aufs eheste wieder-
gesetzt zu sehen / Wir mit aller billigen
Gutwilligkeit und Erkenntlichkeit / die
Christliche und löbliche Bemühung er-
kennen / welche den Durchlauchtigsten
und Großmächtigsten Fürsten Carolum,
unseren vielgeliebten Bruder / Bettern
und Freundt / der Schweden / Goten
und Wenden König / Großfürsten in
Finland / Herzogen in Schonen / Esthen /
Liesland / Carelen / Bremen / Berden /
Stettin / Pommern / der Cassuben und
Wenden / Fürsten zu Rügen / Herren
von Ingermanland und Wismar / wie
auch Pfalzgraffen am Rhein / in Bey-
ern Jülich / Cleve / und Zwenbrücken
Herzogen / &c. bewogen das Amt eines
Mediatoris auf sich zu nehmen und al-
len Fleiß zu wiederbringung der gemei-
nen Ruhe anzuwenden ; Und damit
was uns betrifft nichts ermangeln möge /
so zu einem so heylsamem Vorhaben
was beytragen könne / haben wir / (so
bald wir erfahren / daß man sich von sei-
ten aller Interessirenden Verglichen /
Ryswick als den allerdienlichsten und be-
quemsten Ort zur Vornehmung einer
algemeinen Friedens-Handlung / zu er-

*Traduction de Plein-pouvoir de
Leurs Excellences Messieurs les Ambas-
sadeurs de Sa Majesté Catholique.*

DON CHARLES par la grace de
Dieu Roi des Espagnes &c. faisons
scavoir, declarons que n'ayant rien sou-
haité avec plus de passion que de voir
finir cette presente & funeste guerre
& de voir au plûtôt retablir dans la
Chrétienté une Paix également prom-
pte & solide, nous reconnoissons avec
l'amour & bonne volonté, qui est juste,
les charitables & les loüables soins qui
peuvent avoir porté le très-serenissime
& très-puissant Prince, nôtre Frere,
Cousin, Ami, & Tres cher Seigneur
Charles par la grace de Dieu Roi de
Suede, des Gots & des Vandales, Grand
Prince de Finlande, Duc de Scanie,
Esthonie, Livonie, Carelie, Breme,
Wherde, Stetin, Pomeranie, Casubie,
& Vandalie, Prince de la Rugie, Seig-
neur de l'Ingrie, & Vismarie, Comte
Palatin du Rhin, Duc de Baviere, de
Juliers, Cleves, des Deuxponts, &c.
a se charger de l'Office de Mediateur,
& de vouloir appliquer tous ses de-
voirs pour rétablir la tranquillité pub-
lique, & afin qu'il ne puisse rien
manquer pour ce qui nous regarde,
qui puisse contribuer à une intention
si salutaire, d'abord que nous avons
été informez que l'on étoit convenu
de la part de tous les interessez de
nommer Ryswick, comme l'endroit le
plus propre & qui convient le mieux
pour

pour y traiter la Negotiation de la Paix generale, Nous avons sans dilacion nomme & constitue pour nos Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires (comme nous nomons & constituons en vertu de la presente) Don Francisco Bernardo de Quiros de nostre Conseil de Castille & nostre Ambassadeur aux Etats Generaux des Provinces Unies des Pays-Bas, & Don Alexandre Scockart, Comte de Tirimont, des Conseils d'Etat & prive des Pays-Bas de Flandre, afin qu'ils traitent cette Negotiation de nostre part, & etant bien assurez & persuadez & ayant pleine confiance en leur fidelite, prudence & experience dans le manient des affaires, nous les chargeons & leurs commandons specialement de se transporter, avec toute la brievete possible au village de Ryswik, & d'entrer dans les Conferences & Traitez de Paix, avec les Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires de Tres-haut & Tres-puissant Prince LOUIS XIV. Roi Tres-Christien de France, nostre Tres-cher Frere & Cousin, conjointement avec tous les autres Ambassadeurs, Plenipotentiaires de nos tres-hauts & tres-puissans Alliez, & avec l'intervention des offices des Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires du Tres-haut & Tres-puissant Prince, Charles Roi de Suede, nostre tres-cher-Frere, & qu'ils ayent faculte legitime & suffisante pour cette meme fin, nous leurs accordons aussi pleine

nennen) ohne Verzug Don Francisco Bernardo de Quiros, aus unserm Richte von Castilien und unseren Abgesandten an die General Staten der vereinigten Niederlande/und Don Alexandro Scockart, Grafen von Tirimont, Racht im Estats / und geheimten Rachte der Niederlanden in Flandern zu unseren Extraordinair Abgesandten und Bevollmächtigten besagte Friedenshandlung von unserntwegen zuführen ernennet und bestellet/ wie wir sie dan dazu nochmahls durch gegenwärtige Vollmacht ernennen und bestellen. Weil wir uns auch gänzlich auf dero Treue/Klugheit und Erfahrungheit in unseren Staats-Berrichtungen verlassen/ tragen wir ihnen auf und befehlen ihne insonderheit sich in aller möglichen Eyl nach dem Hause von Ryswick zu verfügen / und zugleich mit den Abgesandten und bevollmächtigten unserer Durchlauchtigsten und Großmächtigsten Alliirten durch Vermittelung der Extraordinair Abgesandten des Durchlauchtigsten und Großmächtigsten Fürsten Caroli Königs in Schweden unseres vielgeliebten Bruders / mit den Extraordinair-Abgesandten/und bevollmächtigten / des Durchlauchtigsten und Großmächtigste Fürsten Ludwig des XIV. Allerchristlichsten Königs in Frankreich unsers vielgeliebten Bruders und Bettern in Conferenzen und Friedenshandlung zu treten. Damit Sie auch zu dem Ende rechtmässige und genugsame Macht haben mögen/ geben wir Besagten unseren Extraordinair - Abgesandten

gesandten und gebollmächtigen Don Francisco de Quiros und dem Grafen von Tirimont beyden zugleich und einem jeden insonderheit bey Abwesenheit oder Unpäßlichkeit eines oder des andern völlige und gänzliche authorität und alle zu dem Ende nöthige Macht den Frieden zwischen uns/ unsere Großmächtigste Alliirte und dem Durchlauchtigsten Großmächtigsten Fürsten den Allerchristlichsten König in Franckreich/ vor uns/ und in unsern Nahmen zu schliessen/ und zu unterzeichnen/ wie auch alle zu dem Ende nöthige Instrumenta zu machē/ zu verfertigen/ und auszuliefern/ und insgesampt die Acten und declarationen/ so zur Verwechselung der conventionen nöthig zu verheissen zu stipuliren/ und zu schliessen/ wie auch alle andere zur besagter Friedenshandlung gehörige Sachen/ mit eben der Freyheit und Gewalt zu verrichten/ als wir selbst/ wann wir gegenwärtig/ thun konten/ auch selbst diejenigen Sachen/ und Handlungen/ welche einen specialern und ausdrücklichen Befehl/ als denjenigen/ welchen gegenwärtige Vollmacht in sich begreiff/ erfordern konten. Und wir verheissen/ versichern/ und geben unser Königliches Wort und Treue/ daß wir alles dasjenige/ was besagte unsere extraordinair Abgesandte/ und Gebollmächtigte/ beyde zugleich/ oder einer absonderlich in schon gemeldeter Form gethan/ gehandelt/ verheissen/ unterzeichnet/ und beschloffen werden haben/ solenniter in der besten Form und Weise/ als möglich/ und in der Zeit/ über

& entière authorité, & tout le pouvoir qui est requis pour cet effet à nosdits Ambassadeurs Extraordinaires Plenipotentiaires Don Francisco Bernardo de Quiros & Comte de Tirimont, à tous deux ensemble, & à chacun d'eux en particulier par absence, ou indisposition de l'un & de l'autre, pour établir, concluré & signer pour nous & en nôtre nom le Traité de Paix entre nous & nos Tres Puissans Alliés, & le Tres-haut & Tres-Puissant Prince le Roi Tres Chrétien de France, comme aussi pour former, expedier, & delivrer tous les instrumens necessaires pour cet effet, & generalement pour faire promettre & stipuler, & conclure, les actes & declarations pour échanger les conventions, & pour faire toutes les autres choses appartenantes à ladite Negociation de Paix, avec la même liberte, & faculté que nous pourrions faire nous même si nous étions presens; même dans les affaires & actes qui pourroient requerrir un ordre plus exprés que celui que contient le present, & nous promettons, assurons, & donnons nôtre foi & parole Royale que nous ratifierans solennellement dans la meilleure forme & maniere que faire se pourra, & dans le tems, duquel on sera convenu d'un commun accord, tout ce que nos dits Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires, auront fait, traité, promis, signé, & conclu, ensemble ou séparément, dans la forme dé-



ja exprimée. En foi de tout ce que dessus & pour sa plus grande force, nous donnons la presente signée de nôtre main, scelée de nôtre sceau secret, & refferandée du Secretaire d'Etat. Soubscrit,

Madrid ce 12. d' Avril 1697

Signé, moi le Roi,

DON CRISPIN GONZALEZ BOTTELLO.

Concordat cum originali.

welcher man sich einmühtiglich wird verglichen haben / genehm halten wollen. Zu beglaubigung und mehrerer Krafft des vorhergehenden / haben Wir diese mit unsrer eigenen Hand unterschrieben / mit unsern geheimen Insiezel versiegelte / und von unserem Estats Secretario referirte Vollmacht aufgefertiget. Unterschrieben.

Madrid den 12 April A. 1697.

Ich der König.

Don Crispin Gonzalez Bottello.

Concordat cum originali.

Cessation des Armes.

Nous Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires de l'Empereur & du Roi Tres-Chrétien, par l'Entremise de l'Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire du Roi de Suede Mediateur, & à la Requisition des Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires des trois Puissances, qui ont conclus la Paix du 20. Septembre dernier avec Sa Majesté Tres-Chrétienne, dans la confiance que leurs Majestez Imperiales & Tres-Chrétienne l'approuveront, & agréeront, sommes convenus qu'il y aura une cessation entière de toutes sortes

Stillstand der Waffen

Wir Ihrer Kayszerlichen' und Allerchristlichsten Majestät Extraordinaire Abgesandten und Bevollmächtigte haben uns auf Vermittelung Ihrer Excellenz des Abgesandten des Herrn Mediatoris, und auf Anhalten Ihrer Excellenz der Inn. Abgesandten der dreyen Puissancen / welche den 20. Sptemb mit dem Allerchristlichsten Könige den Frieden geschlossen / uns ganz gewiß verlassend / daß Ihrer Kayszerliche und Allerchristliche Majestät dieses genehm halten werde / verglichen / daß bis auf den nechst-kommenden ersten November ein vollkommener und gänzlich Stillstand aller Feindseligkeiten von was





was Art dieselbe auch seyn/ oder wie sie Mahmen haben möchten/ oder unter was pretext dieselbe verübet werden könnten/ ohne Ausnahme einiger Orter zwischen des Kaisers/ des Reichs und des Allerchristlichsten Königes Armeen/ Trouppen und Unterthanen seyn soll; und daß zu dem Ende Ihre Kaiserliche und Allerchristlichste Majestät alle darzu nöthige Befehle ohne Aufschub an die Oberbefehlhabere derselben Trouppen und Armeen senden sollen/ damit dieser Vergleich desto eher von allen exequiret werden möge. Zu dessen Beglaubigung wir Gegenwärtiges eigenhändig unterschrieben/ und mit unseren Pertschafften bekräftiget haben. Geschehen auf dem Schloß zu Ryfwick den 22. September, Anno 1697.

(LS.)	(LS.)
D.A.C. à Kaunitz.	De Harlay de Bonneuil.
(LS.)	(LS.)
Henr.C. de Straatman.	Verjus de Crecy.
(LS.)	(LS.)
J.F.B. de Seilern,	De Callieres,

d'hostilitez, sous quel prétexte qu'elles puissent être, sans aucune reserve, entre les Armees, Troupes & Sujets de l'Empereur & de l'Empire, & du Roi Tres- Chrétien, sans exception de lieux, & jusqu'au premier jour du mois de Novembre prochain; Et qu'à cet effet leurdites Majestez en voyeront incessamment leurs ordres à tous leurs Generaux & Commandans de leurs Troupes & Armées, pour la prompte execution de la convention. En foi de quoi nous l'avons signez, & y avons fait poser le cachet de nos Armes. Fait au Château de Ryfwick ce 22. Septembre 1697.

(LS.)	(LS.)
Gaunitz.	De Harlay Bonneuil.
(LS.)	(LS.)
Straatman.	Verjus de Crecy.
(LS.)	(LS.)
Seilern.	de Callieres.

~~Tm~~ 867

ULB Halle 3
004 772 105



VD 77

m. 2





